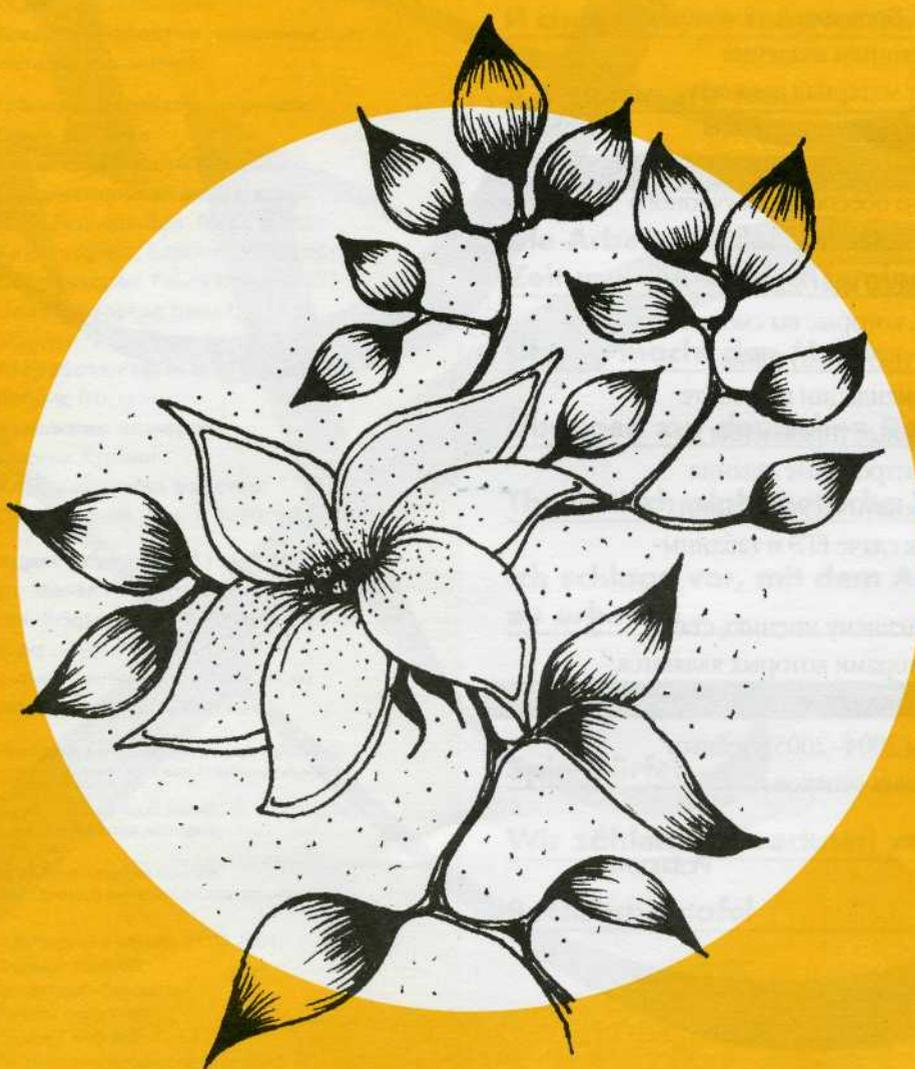


DEUTSCH KREATIV

3

2004

МЕТОДИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



«ОБЩЕ-
ЕВРОПЕЙСКИЕ
КОМПЕТЕНЦИИ...»

стр.

2

ÜBUNG
MACHT
DEN MEISTER

Seite

21

ISSN 1728-4430

03



9 771728 443004

DEUTSCH KREATIV 3 2004

МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЖУРНАЛ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Выходит 1 раз в квартал.
Основан в мае 2003 года.
«Креативный немецкий»
(на немецком и русском языках)

Журнал зарегистрирован
в Министерстве РФ по делам печати,
телерадиовещания и СМИ.
Регистрационное свидетельство
ПИ № 77-14772 от 3 марта 2003 года.

Учредитель: Ольга Мартене
Издательство ЗАО «МЧНК-пресс»
Генеральный директор:
Екатерина Листарова
Главный редактор издательства:
Наталья Резниченко

Главный редактор журнала:
Ольга Каплина

Редактор: Андрей Карелин
Стилистическая редакция:
Дана Рицман, Хан- Георг Шнаак
Катрин Дрейт, Вероника Венгерт
Корректоры: Раиса Крапчина,
Нина Бочкарева (нем.),
Марина Лищинская (рус.)

Разработка макета и обложка:
Леонид Люскин

Художник номера:
Дженни Курпен

Компьютерная верстка:
Олег Кнышев, Ольга Баумгертнер

Адрес редакции: 119435 Москва,
ул. Малая Пироговская, д. 5, оф. 53,
тел. (095) 246-40-51, (095) 937-65-44
факс. (095) 248-38-74,
e-mail: deutsch_kreativ@ivdk.ru
<http://www.rusdeutsch.ru>

Редакция не несет ответственности за
содержание рекламных объявлений.

Мнение редакции может не совпадать
с точкой зрения авторов.

При перепечатке ссылка
на „Deutsch kreativ“ обязательна.

Подписано в печать 31.08.2004.

Формат 60x84/8.

Гарнитура «Гарамон».

Печать офсетная.

Тираж 5 000 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Солист».

INHALT

KLUGE SEITEN

2

**«Общеввропейские компетенции владения
иностранным языком:
изучение, преподавание, оценка»
в Европейской системе уровней владения
иностранным языком**

2

LANDESKUNDE

6

Der Spreewald

6

SPRACHDIENST

7

Sprachdienst-Notizen

7

LESERPOST

10

И снова «муки творчества»

10

А я делаю это так...

17

VON HAND ZU HAND

18

**Die Arbeit mit der „Moskauer Deutschen
Zeitung“ im Deutschseminar**

18

Übung macht den Meister

21

Übungen zur deutschen Rechtschreibung

24

Thematisch-alphabetische Zuordnungsübungen

27

**Ich schlage vor, mit dem Abc interessant
zu arbeiten**

28

EDITORIAL

30

Spielwürfel

30

Wir zählen und rechnen von 1 bis 12

31

Buchstabiertafel

32

НА ОБЛОЖКЕ:

Рисунок Дженни Курпен

*E. A Godunova, преподаватель немецкого языка ГОУН №4,
г. Искитим-3, Новосибирская область*

ICH SCHLAGE VOR, MIT DEM ABC INTERESSANT ZU ARBEITEN!

Окончание. Началов №2, 2003 г.

Einmal habe ich gehört, dass die Kinder schimpften. Das war ein guter Ansatz zur kreativen Arbeit im Unterricht. Und wir entdeckten zusammen das Schimpfwörter-Abc: *Du Angeber! Du Bananen-Heini! Du Cremetante! Du Dussel! Du Eierkopf! Du Fliegenfänger! Du Gewitterziege!* Uns half dabei das Gedicht von James Krüß:

Der Sperling und die Schulhof-Kinder

Ein Sperling, der von ungefähr
Zu einem Schulhof kam,
Er staunte über das, was er
Auf diesem Hof vernahm.

Zum Peter sprach Beate nun:
„Du Affe, geh hier weg!“
Da rief der Peter: „Dummes Huhn,
Ich weiche nicht vom Fleck!“

Ein Mädchen sprach zu Meiers Franz:
„Du alter Essel du!“
Da sprach der Franz: „Du dumme Gans,
Bist eine blöde Kuh!“

Der Sperling meint, er hör' nicht recht,
Es tönte allenhalb:
„Du Schaf! Du Floh! Du blöder Hecht!
Du Hund! Du Schwein! Du Kalb!“

Der Walter sprach zum dicken Klaus:
„Mach Platz, du fetter Ochs!“
Da rief der Klaus: „Du fade Laus,
Pass auf, dass ich nicht box!“

Der kleine Sperling staunte sehr.
Er sprach: „Es schien mir so,
Als ob ich auf dem Schulhof war',
Doch bin ich wohl im Zoo!“

Fragen für Schüler:

1. Ist es euch angenehm, mit solchen Kindern sich bekannt zu machen?

Gewiss, nicht, aber wir hören diese Wörter so oft im Leben.

Versuchen wir sie nur in sprachlichen Lehrsituationen zu verwenden:

Es werden den Lernern Bilder mit gezeichneten Gegenständen und Dingen angeboten. Jeder bekommt zwei, mit Hilfe deren müssen alle eine Erzählung zusammenstellen. Man darf bloß drei Wörter aus dem Schimpfwörter-Abc benutzen. Der Lehrer lässt der Fantasie der Lerner freien Lauf.

2. Wie glaubt ihr, wann die Worte *die Mauer* und wann sie *die Brücke* zwischen Menschen bilden? Seid ihr der Meinung, dass die Schimpfwörter die Menschen voneinander trennen?

Brücke				Mauer			
			Worte				Worte
		Worte		Worte			Worte
	Worte			Worte			Worte
Worte				Worte			Worte
Ich	Worte			Worte	Du	Ich	Worte Du

Ich schlage noch zwei Gedichte zur Arbeit in der Mittel- und Oberschule vor!

1. Lest das Gedicht.

2. Was fällt euch auf?

3. Welchen Titel kann das Gedicht haben?

Anfang	Jugendsünden	Sommerhaus
Baby	Küsse	Traumreise
Creme	Liebe	Untergang
Daumen	Mann und Frau	Veralten
Erfahrung	Neureich	Warten
Fortschritt	Ordnung	X
Grundschule	Posten	Y
Hauptschule	Qualität	Zentralfriedhof
Irrwege	Rastlosigkeit	

Theo Weinobst, „Lebenslauf“

4. In welcher Etappe des Lebens befindest du dich? Und deine Eltern?

5. In welcher Etape möchtest du sein? Warum?

Nun beschäftigen wir uns mit dem Gedicht von Hans Georg Nägeli:

Wählen, glauben, fürchten, leben,	Sich vertiefen, sich erheben,
Sich erfreuen und betrüben,	Zwischen Furcht
Bald sich wagen, bald besinnen,	und Hoffnung schweben,
Oft verlieren, oft gewinnen,	Traum mit Wirklichkeit verweben,
Auf der Bahn, wo sie gegeben,	Doch wo möglich vorwärts streben,
Dornig, rosig, holprich, eben,	Das ist eben Menschenleben.

1. Was gibt es Verschiedenes und Ähnliches zwischen beiden Texten?

2. Welcher gefällt euch am besten? Warum?

Mit Vergnügen singen die Kinder die Abc-Lieder

Das Abc

ABCDEFGHIJKLMNOP
 Qu RST UVW QuRST UVW
 X, Ypsilon, Z, juchhe!
 Das ist das ganze ABC.

Drei Chinesen*

Drei Chinesen mit dem Kontrabass
 saßen auf der Straße und erzählten sich was.
 Da kam die Polizei. Ei, was ist denn das?
 Drei Chinesen mit dem Kontrabass.

und lösen solche Aufgaben

Fünf Buchstaben geben an und machen sich wichtig:

„Fehlt einer von uns, ist kein Wort mehr richtig!“

Ein Satz ohne uns klingt gnz dmpf!“

Könnt ihr das lesen?

OHNE UNS

H...T D...S ...LPH...B...T

N...R.....N...NDZW...NZ...G

B...CHST ...B...N!

* Singe nun für jeden Vokal (und Doppellaut) ein und denselben Laut, z. B. ein a, ein e, ein i, ein ü usw. !